

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES. ENERO 20 DE 1901

N.º 263



JUAN PIO ECHEVARRIA
† en esta capital el 14 del actual

JUAN PÍO ECHEVARRÍA

HACE seis días que se consumó el infausto y triste suceso que nos dicta estas líneas. Y aunque mucho cabe olvidar en las horas trascurridas, dado el afán que á las venideras consagra el pobre espíritu del hombre, aún perdura en el nuestro la conmoción de pesadumbre que en los primeros momentos nos causara el inesperado fallecimiento de Don Juan Pío Echevarría, nuestro inolvidable paisano y bien querido amigo.

Si la mejor herencia que el hombre puede dejar sobre la tierra es una buena memoria de su vida, nuestro pobre amigo, en el duro trance del sér á la nada, de la vida al polvo, debe haber experimentado ese postrero y sublime consuelo. Tras de su apagada existencia quedaba la estela de sus virtudes, el ejemplo de una conciencia á prueba de todo análisis suspicaz, la enseñanza de un carácter rectilíneo, austero, un corazón bien puesto, blindado al paso de todas las miserias de la vida, cerrado á la mala fé y abierto á todas las desgracias.

Bajo el aspecto duro de su exterior, de aquel exterior del hombre del Pirineo, de corteza dura, habitaba la bondad del hombre fuerte, un espíritu cordial, afectivo, tolerante. Tras de su serio ceño habitual, entre y adentro las cejas, no circuló nunca un pensamiento dañino, una idea que, resuelta en acto, causara quebranto á un semejante; pensó y obró siempre con esa sana rectitud que hacía de él en todas partes un consejero útil, un colaborador insustituible en todos los órdenes de la vida colectiva; su concurso era requerido en todas partes, como emblema de la seriedad, de la cordura y del acierto.

En la vida mercantil actuó en la esfera donde pugnan los más encontrados intereses, acicates de las más vivas pasiones, y nunca su acción levantó una sola protesta, ni una voz de descontento; es el mejor elogio que en este sentido se puede hacer de su paso por las instituciones bancarias, donde siempre estaba bien nombrado para el puesto señalado, cosa difícil dada la legión de aspirantes y lo arduo que es desengañar á nadie de capacidad. Fué su consejo expresión de lealtad y buen juicio. Porque D. Juan Pío, ante todo, era la personificación del equilibrio mental y espiritual; entendimiento sólido, armónico y de mayor intensidad que la común en los hombres del comercio.

Como casi todos los vascos, cuyo vivir es hácia adentro, al contrario de los frondosos meridionales, de pasiones más explosivas, era hombre grave, concentrado, de lento pero seguro discurrir, concreto en la expresión, sin más palabras que ideas; todo cuanto decía era sustancial, concepto apretado, sintético, oportu-

no y justo. ¡Cuántas veces fué el pobre un dique al furioso culto oratorio que distingue á las asambleas españolas! Los aficionados al sport del discurso no podían entregarse en su presencia á ensayos parlamentarios, aunque modestos, huecos. Muy dulcemente y con mucha discreción, para no herir el agudo puntillo de honor que gastan los oradores, no transigía el hombre con esas latas encorcoradas de retórica que atruenan el seno de nuestras múltiples comisiones y repetidas juntas. En cuanto D. Pío pedía la palabra, guillotínaba un discurso; su lógica y sus conclusiones precisas desencantaron á más de un disertante ampuloso, con pugitos de académico. En cuatro palabras llenas de precisión y buen tino resolvía cualquier cuestión; tomar la palabra D. Pío era como tocar á levantar la sesión por intrínsecado que el asunto se hallara. Y hombre de mundo, concededor del corazón y de los pruritos que hacen del hombre un conjunto de puerilidades, se iba hacia el orador, pasado ya todo peligro de discurso, y le decía que era muy hermoso el muerto apenas nacido; con lo cual salíase él con la suya y quedaba el otro contento.

Era correcto sin afectación, sin esfuerzo, no cayendo como muchos en el centro de la misma afectación, pues afectan el no afectar, como decía uno de los clásicos más ilustres; sencillo, modesto, asequible para todo el mundo; era el símbolo vivo de la concordia; donde él iba entraba la calma en las enciclonadas pasiones, nacía el reino de la paz; no solo era un armonizador de intereses, sino de espíritus. Era grave, seria y honda su cultura, como toda su vida, muy hombre, muy entero, labrado en el duro torno de una existencia llena de empeños, sin que el contacto de la depresión moral del ámbito deformara nunca su espíritu, tan airoso siempre, tan varonil, tan fuertemente correcto; á su paso cedía toda resistencia, y cedía de buen grado, porque se imponía su claridad mental, su concepción precisa, su rectitud espiritual, la franqueza de sus ojos, enclavados en aquella cara recia, ancha, emblema de la austeridad. No era posible oponerse á una idea suya; no solo el concepto por él expresado, sino toda su figura moral y física llevaba el convencimiento á todos los ánimos. Y era un vencedor que se hacía querer, cosa difícil á todo vencedor. La persuasión era su arma, esgrimida con singular habilidad, con una dulzura grave, tras de la cual se presentía una fuerza irreductible, un espíritu atrincherado en una lógica formidable que todo el mundo se guardaba de provocar. Le bastaban muy pocas palabras para que se le diera la razón; no se le concedía; había que dársela, sencillamente, tal era el convencimiento que sabía inspirar. Hay hombres que son una tentación á la disputa, que provocan las ganas de discutirlo todo, de no concederles nunca la razón, aunque la tengan; en su presencia nos

nacen instintos de circo, deseos de revolcarles, de no dejarles levantar cabeza. Es un fenómeno que escapa á todo análisis psicológico; pero es lo cierto que hay hombres que nunca tienen razón á juicio de los demás. Con nuestro malogrado D. Pío ocurría todo lo contrario; siempre tenía razón, siempre apuntaba á la verdad. Y es que, para triunfar en la opinión colectiva, no basta con tener razón; hay que saber meterla en el ánimo de cada uno, desalojando lo particular de cada espíritu, lo más querido, y en esto era un maestro nuestro llorado amigo, porque sabía penetrar en todos los hombres sin degarrarles nada, sin herirles las reconditeces más vivas del alma. Daba la razón para quitarla. Su secreto era hacerse querer, provocar una estimación unánime, y á quien bien se quiere se le dá siempre la razón, porque infundir afecto es conquistar opiniones.

Rica de energía fué su vida, á todo dada y en todo derramada. Todo cuanto en torno de él vivía era irradiado por su pensamiento y por su espíritu, dando á cuantos á su lado veían las rudas tareas de la existencia la tonalidad robusta de su alma. Su hermano, el bondadosísimo D. Crescencio, el *pater familias* de los desterrados del solar bermeano, sus hijos, sus sobrinos, todos esos jóvenes formados á la sombra de D. Pío, inspirados en su ejemplo, en su enseñanza, templados en su espíritu animoso, adquirieron en su compañía las cualidades que labran el carácter del hombre á quien se le estrecha con gusto la mano y se le confía el corazón. Todos esos excelentes muchachos, amantes, leales, á cuyo paso brotan las simpatías, son hechura de D. Pío; él formó sus corazones y mentes, fundiéndose en ellos para que ellos en él se fundieran; les labró el espíritu para que abrazaran con valentía y brío la vida, sin cobardías, con templanza y ánimo sereno; les enseñó á nadar en las tempestuosas y turbias aguas de la existencia social, ofreciéndoles el estímulo de su largo y brioso aliento; les señaló la ruta del porvenir. Porque D. Pío no era entre los suyos, americanos, una planta exótica, como lo son muchos extranjeros [pobres *Forondas!* en el seno de sus familias. Enseñó á los suyos su procedencia, les hizo conocer y amar su origen, les pudo presentar el espejo de su existencia para que en él se miraran con orgullo; les asimiló á su vida, mientras él se asimilaba al mundo de los suyos, provocando así mútua comprensión, cariño mútuo por sus dos mundos distintos, fusión amorosa de ideales, norte idéntico, comunión de fines, solidaridad, amor, ternura, el ideal, en fin, de la familia, que es la plenitud del disfrute mortal en el mundo.

Y así, al bajar á la huesa, en la inmersión del sueño inacabable, sumergido en la noche sin fin, siguió al descenso de sus despojos el rumor profundo de un coro de sollozos apretados de congoja irreprimible, la conmoción dolorosa de los jóvenes que veían hundirse en

la nada á su maestro, al padre de sus espíritus, al sér inolvidable que había nutrido sus corazones y había llenado de esperanzas su porvenir.

Lágrimas de juventud caldearon las frías losas por las que bajó D. Pío á reintegrarse en el polvo, en la mansión de la mudez perpétua y del eterno reposo. Ellas fueron el mejor homenaje rendido á su memoria, en el momento de aquellas exequias á que todos cuantos le conocíamos concurríamos con el corazón oprimido. Esos jóvenes que formaron su alma en el foco del potente espíritu de D. Pío, recibiendo de él á la vez luz y calor, amor y cultura, serán en cierto modo los continuadores de aquella vida tan bien vivida.

Consuelo para todos ellos y paz en la tumba de nuestro querido D. Pío.

LA VASCONIA.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

PARTE SEGUNDA

CAPÍTULO XI

El bascuence es lengua matriz, y es claro argumento de haber sido la lengua primitiva y universal de España.

Es comunísima la persuasión de todos los eruditos que el bascuence es lengua matriz, sin que haya ninguno que hasta ahora lo haya negado. De ser matriz, arguyen poderosamente los autores de nuestra opinión que es la lengua primitiva y universal de España. Dejando á los más antiguos, esta es la primera prueba del señor Garma, y está también la del señor Huerta, y tan fuerte, según dice, y de tal peso que basta para que cualquiera desapasionado confiese la conclusión, porque siendo el bascuence lengua matriz, no se puede decir derivada de otra, y no constando de otra matriz en España, es preciso confesemos fué esta la primitiva de toda la nación. Pero el señor Huerta había de haber añadido que este argumento no bastaría para que se rindiesen los no desapasionados. Oiganme ahora los compases con que los diaristas miden la fuerza del argumento y la tinta delicadísima con que les sondan sus fondos, y las piezas tan espirituales con que le muerden y pellizcan las moticas extrañas que le ha introducido nuestra pasión.

Responden así: "De no tener la lengua bascuence afinidad ni analogía con ninguna de cuantas se dice poblaron á España, no se sigue precisamente haya sido esta la primitiva ó matriz. Solo se puede inferir que el bascuence no es ninguna de aquellas por ser enteramente diversa. Esta es la sencilla, legítima y natural consecuencia que se deduce de aquel principio. Tampoco es preciso que no constando de otra matriz en España se afirme lo fué en bascuence, porque aunque no consta cual haya sido, es indubitable que hubo una traída á España por sus primeros pobladores. Pero que esta haya sido, la bascuence es lo que se decía probar." Gran delicadeza sin duda, y deben los diaristas al bascuence el que por negarle una prerrogativa que nosotros le procuramos, se han hecho los lógicos más precisivos y espirituales del mundo. Garma ponía por antecedente que el bascuence no tenía afinidad con ninguna de las lenguas que han entrado en España, y es lo que demuestran nuestros

autores, ni lo niegan los contrarios; y de aquí Garma: luego fué la primitiva y matriz. *No se sigue precisamente la consecuencia sencilla legítima, y natural; luego el bascuence no es ninguna de ellas.*

El señor Huerta infería que el bascuence es lengua matriz de que no tiene afinidad con ninguna de las lenguas advenedizas, que es en lo que paró Garma y de que tampoco la tiene con ninguna otra de las demás que se saben. Esta adición ya la vieron los diaristas, pero no quisieron cansarse en decirnos la sencilla, legítima y natural consecuencia y se sigue precisamente que el bascuence fué y es lengua matriz. Saltaron á lo que al parecer no quemaba tanto, diciendo que *tampoco es preciso que no constando de otra matriz en España, se afirme lo fué la bascuence.* Yo siento verme precisado á detenerme en examinar reflexamente nuestros argumentos y discursos y si de ellos en buena lógica se siguen las consecuencias que inferimos; porque así unos discursos simplicísimos y clarísimos se llenan de oscuridad y tinieblas, y es á lo que miran estos lógicos, y por otra parte es necesario gastar más tiempo y papel para ocurrir á impertinencias. En lo demás me caen muy en gracia las pinzas lógicas de nuestros contrarios y también tengo mi estuche de metafísicas lancetas.

Aunque no hay necesidad de probar que el bascuence es lengua matriz, pues para todo apasionado está con evidencia probado el asunto, ó de ninguna lengua del mundo puede decirse haya sido, ó es lengua matriz; pues es preciso para los apasionados. Vamos á nuestros lógicos. El bascuence ó es lengua derivada de otras, ó es matriz, y se prosigue precisamente que es matriz, si no es derivada de otras. Si el bascuence es derivado de otras lenguas, ó de alguna, lo es ó de las lenguas que han venido á España, ó de las que nunca han venido, á menos que se diga es derivado de la lengua de los ángeles. Es impertinencia el recurrir á las lenguas que nunca han venido á España, y es evidentemente falso que el bascuence se haya derivado de ellas. Exceptuando el árabe, latín, godo, púnico, griego, fenicio, céltico, todas las demás lenguas son las que no han venido á España, sean matrices ó derivadas. No se ha derivado el idioma bascuence de las lenguas de América, ni de las de la China, Japón, etc. ni tampoco de alguna otra lengua de los orientales, ni de la hebrea. Digan sino de cuál de ellas? Luego el bascuence no es derivado de alguna ó de algunas que no han venido á España.

Pero aún es imposible esta derivación del bascuence, porque no es derivado el bascuence, ni otra lengua, como el agua por conductos y canales, que pueden pasar de un reino á otro, aunque estén muy lejos; una lengua derivada de otra son despojos, reliquias, restos que han quedado más ó menos desfigurados con otra sintaxis y coordinación que dió, nó el estudio, sino la casualidad y el uso, y esto pide el que la lengua derivada haya estado largos tiempos en el país donde han florecido las otras de quien se deriva. Pues siendo evidente que el bascuence siempre ha estado en España desde su población, y nunca, ni en ninguna parte fuera de ella, digan sino nuestros contrarios dónde y cuando: también es evidente que el bascuence no puede ser derivado de las lenguas que nunca han entrado en España. Además que la lengua derivada, forzosamente es más moderna que las de quien se deriva, es evidente que ninguna de las lenguas que no han entrado en España es más antigua que el bascuence, de quien hemos probado la mayor antigüedad; luego es evidente impertinencia el decir que el bascuence es derivado de las lenguas que no han entrado en España.

No se asustan nuestros contrarios de impertinencias, y según su gran principio dirán: no nos consta si hay alguna nación con el bascuence allá del otro lado de Eufrates ó en algún otro país, de donde pudo haber venido á España, después de haberse derivado de otras lenguas, que ha sepultado entre sus ruinas el tiempo. No les consta? Pues vayan primero por ese mundo y después de haber registrado bien sus rincones, digannos si han hallado aquella nación con el bascuence; porque afirmar que el bascuence es derivado de otras lenguas

sin haber hecho esta diligencia, es algo más que impertinencia. Si vale el *no nos consta* también diremos que el hebreo, aún como se contiene en los libros sagrados, es derivado: porque no nos consta si hay alguna nación con el hebreo del otro lado del Eufrates, pues entonces no había ninguna. Vino después de la primera población? Digan ya en qué siglo, y si antes de los griegos ó fenicios, si después y traigan testimonios de su regalada aserción; y si no los hay, digan cómo á los historiadores se les quedó en el tintero esta venida.

Puede ser que se me quejen de que les atribuyo respuestas que nunca han dado ni darán solo por hacerlos impertinentes y apasionados. Lo que han dicho es que del antecedente del señor Garma *no se sigue precisamente* que el bascuence es lengua matriz. Pero preguntales yo si del antecedente de Garma con la adición de Huerta *se sigue precisamente* la consecuencia de que es matriz. Necesariamente han de responder que sí, porque no hay medio entre ser el bascuence lengua derivada ó matriz y el antecedente de Huerta excluye toda derivación del bascuence. Pregúntoles más, si niegan en el antecedente la adición de Huerta. Si la niegan, luego ya quieren que el bascuence sea derivado á lo menos de las lenguas que nunca han venido á España y de esto se siguen las impertinencias que quieren evitar. Si no la niegan, pues para qué es disputar á Garma su consecuencia? En el antecedente de Garma que es el que traen Garibay, Moret y todos los que tocan esta especie, se entiende claramente la adición de Huerta de que no tiene afinidad el bascuence con las lenguas que no han entrado en España, y si no la han puesto es por no parecer impertinentes, persuadidos por las circunstancias de que si no la tiene con las que entraron dentro, mucho menos la tendrá con las que siempre han quedado fuera: *y la sencilla, legítima y natural consecuencia que se deduce de este principio*, es que el bascuence es lengua matriz. Pues para qué fué entender el antecedente con una restricción tan poco sencilla, legítima y natural? Y para qué fué contentarse con decir *no se sigue precisamente*, esto es, *ratione formæ* y de solas las palabras de Garma, sino para visos de duda á una especie que aún para ellos mismos es clarísima? Semejantes respuestas de argumentos son permitidas á los simulistas para que aprendan lo que es forma y materia en el argüir, y la conexión de los extremos con el término medio, se entretienen los maestros negándoles lo mismo que es ciertísimo y lo tienen por tal.

Y no sé si los diaristas se han querido entretener en este sentido con el señor Garma, teniéndole por principiante, corto simulista, aunque por muy veterano en la campaña. Y después traeré otra prueba de que no es temerario mi pensar.

Continuará.

LA HISTORIA DEL BACHILLER ZALDIBIA

Todos los que escriben de historia de las provincias vascongadas citan obras que solo son conocidas íntegramente de algunas personas, ya por no haberse impreso nunca ó ya por haberlo sido en corto número de ejemplares y estos rarísimos. Me propongo dar razón de algunas de las primeras, y voy á darla hoy de la del Bachiller Zaldibia, de la que tengo á la vista una copia muy antigua y de gran mérito caligráfico.

La obra del Bachiller Zaldibia es de historia de las provincias vascongadas y á su cabeza aparece la siguiente dedicatoria:

"Al Itmo. Sr. D. Joan Manrique de Lara, señor, de las siete villas de Serranía, clayero de Calatrava, del consejo del Estado de S. M. é su capitán de la artillería é mayordomo mayor de la reina nuestra señora. Zaldibia su muy aficionado servidor. Salud y felice subceso en todos sus hechos."

El manuscrito tiene 32 páginas en folio de letra muy compacta, y su materia está distribuída en un prefacio, un prólogo y 27 capítulos de corta extensión.

Para dar á conocer el estilo de Bachiller Zaldibia reproduciré algunos renglones del capítulo en que habla de la lengua vascongada y de dónde se originó. Después de decir que la trajo Túbal á España y dominó en la Península hasta la venida de los romanos, que la sustituyeron con la suya, menos en la región donde no dominaron, añade:

"Tienen esto peculiar en la lengua: que todos los nombres, excepto pocos é aquellos propios, en el primer número acaban en *a* y en el segundo en *c* sin declinarlos ó por algunos artículos distinguen las variedades de los casos é pronuncian poniendo el acento á veces en la penúltima y á veces en la última. Háblase esta lengua en Guipúzcoa, Vizcaya, Encarnaciones, Alava, lo mas é mejor de Navarra y en Labort é Bascos, que es donde más perfectamente é con menos mistura de otras lenguas se habla. Dice Titolivio que en el campo de Anibal había ciertos españoles cuya lengua no se podía entender, contra los cuales Marco Marcello instituyó cierta milicia en que los caballeros llevasen á las ancas de sus caballos ciertos mancebos que tirasen bien el dardo. Segun Plutarco, en la vida de Marco Marcello, estos, cuya lengua no se podía entender, eran de esta tierra, por lo que los romanos entendían romance que plantaron en España, mas no el vascuence."

Generalmente el estilo de Zaldibia es sencillo y correcto. La obra no está exenta de las patrañas y candideces que pasaban como moneda corriente en la historiografía antigua, pero á la vuelta de estos defectos encierra datos curiosos y juicios que prueban no era su autor persona vulgar ni por su criterio ni por su erudición.

Es lástima que este manuscrito permanezca inédito y su consulta sea bastante difícil por la rareza de ejemplares.

A. T.

Bilbao.

REFRANES

PARA LA VASCONIA

II

Es lo cierto que hay refranes de todas partes, refranes universales, que se repiten en todas las lenguas conocidas bajo la forma típica de cada idioma, lo cual prueba que entrañan una doctrina sana y verdadera, como por ej.: Lo barato sale caro. Los duelos con pan son menos. La sogá se revienta por lo más delgado. La ocasión hace al ladrón. Los locos y los niños dicen las verdades. Las paredes oyen. No hay que creer ni en cojera de perro ni en lágrimas de mujer. Dime con quién andas y te diré quién eres, etc., etc. etc.

No sucede así con los que son patrimonio de una nación determinada. Quiero significar con ésto, que la veracidad de los refranes está en razón directa de su universalidad.

De donde se deduce, que no debemos creer á ciegas en todos ellos, como en las sentencias, por la sencilla razón de que estos son siempre verdad, pues de no serlo, dejarían de ser tales.

De ahí la contradicción manifiesta entre muchos de nuestros refranes; por ej.:

Cria cuervos y te sacarán los ojos.

Este refrán parece tender á recordarnos la ingratitud de los hombres, y á aconsejarnos que no hagamos bien á nadie, so pena de sufrir perjuicio.

Haz bien y no mires á quien.

Este es la negación absoluta [del anterior, toda vez que nos aconseja practicar la santa virtud de la caridad, sin cuidarnos de sus consecuencias.

La misma contradicción se encuentra entre:

¿Quién es tu enemigo? El de tu oficio; y

Entre sastres no se pagan hechuras.

Una golondrina no hace verano; y

Quien hace un cesto, hace un ciento.

Quien no se aventura, no pasa la mar; y

Quien ama el peligro en él perece.

A fin, pues, de no incurrir en tamañas contradicciones, lo más prudente es emplear los refranes con mucha parsimonia. Además, es de muy mal gusto el prodigarles; el que abusa de ellos, parece demostrar que no se le ocurren palabras con qué significar su pensamiento.

Yo entiendo que, en general, el empleo de los refranes está en razón directa de la ignorancia, ó á lo menos del mal gusto.

He observado que mientras menos instruído es un individuo, tanto más los prodiga. Bien á las claras nos lo demuestra Cervantes con su refranero Sancho Panza y su correcto amo D. Quijote.

Por eso tal vez, y así como por vía de atenuación, hay algunos que tergiversan y alteran á sabiendas los refranes, como: Donde menos se *liebre*, salta la *piensa*; ó, quien da pan á perro ajeno, las costuras le hacen llagas.

Nadie hace tanto uso de ellos como la gente baja sin instrucción. Y es natural; como que son ignorantes, (por más que sean muy estimables) no poseen caudal suficiente de voces para expresar sus pensamientos, y los exponen por medio de una frase hecha, con el auxilio de un refrán, que es para ellos el Evangelio. La prueba más fehaciente, el argumento más convincente.

Supongamos el caso de estarse discutiendo entre marido y mujer la adopción de un niño de la inclusa. Ella no se convencerá, por más razones que él alegue, á no ser que le diga: "Quién da pan á perro ajeno, pierde el pan y pierde el perro." ¡Convencida!

Y esto que parece una exageración, no lo es; porque es tal la costumbre que tienen los niños de oír refranes á sus padres que los aprenden y practican con verdadero culto; de ahí que se les oye con frecuencia añadir, después de soltar el refrán, y á manera de estrambote: *como decía mi abuela*, ¡Vaya por la autoridad!

Y no me extraña que esto suceda. ¿Pues qué? ¿No vemos que generalmente los hijos de padres ignorantes usan el mismo vocabulario que éstos, y dicen *melitar* y *tiniente* y *truje* y ayer cuando *lleguemos*?

¿Quién nos enseña á hablar? ¿Quién á rezar? Nuestras madres.

Y yo á fuer de diablo predicador, y por aquello de que "no es lo mismo predicar que dar trigo," citaré en apoyo de mi tesis y en corroboración de mi aserto, estos dos refrancitos (que no se los oí jamás á mi abuela):

"El que á los suyos parece, honra merece".

"Lo que entra con el capillo, sale con la mortaja."

JOAQUIN SALBOCH.

San Sebastián, Diciembre, 1900.

CHORI BATI

Kantari ari zera

Zure kabiari,

Kantari kabi bat zan

Nere biotzari!

¿Zén zorionekoa,

Choria, zeran zul...

¿Zeruronz-zoaz egan?

¿Zér esan nai nazu?

ANTONIO ARZAC.

LOS VASCOS

EN AMÉRICA

Inauguración del edificio del Centro Vasco-francés

Es indudable el amor profundo que los vascongados sentimos por la tierra nativa. Buena prueba de ello es la que acaba de dar la colectividad vasco-francesa residente en Buenos Aires.

No hace aun cinco años que de un reducido número de amigos surgió la idea de fundar un Centro en que pudieran reunirse los conterráneos para recordar á la patria ausente y fomentar las características costumbres del pintoresco país en que se levanta gigantesco el Pirineo.

En efecto, la idea tomó cuerpo, é inmediatamente se fundó el Centro vasco-francés. Comenzó á vivir modestamente, fué robusteciéndose cada día y cuando el número de asociados alcanzó á 300 aproximadamente, se pensó en adquirir un edificio social que reuniera todas las comodidades apetecibles. Para realizar esta idea se nombró una comisión compuesta de los Srs. Passicot, Apeña y Maillot, y como en las colectividades en que impera el respeto mútuo y hay decidida voluntad no existen triquiñuelas ni entorpecimientos, los citados señores cumplieron muy acertadamente su cometido con la unánime aprobación de sus socios. Hicieron una excelente adquisición, comprando la magnífica propiedad ubicada en la calle Moreno 1370, en sesenta mil pesos moneda nacional, cuya cantidad ha sido reunida en acciones de cincuenta pesos. Con posterioridad se han hecho valiosas reformas en las que se han invertido cerca de 30.000 pesos.

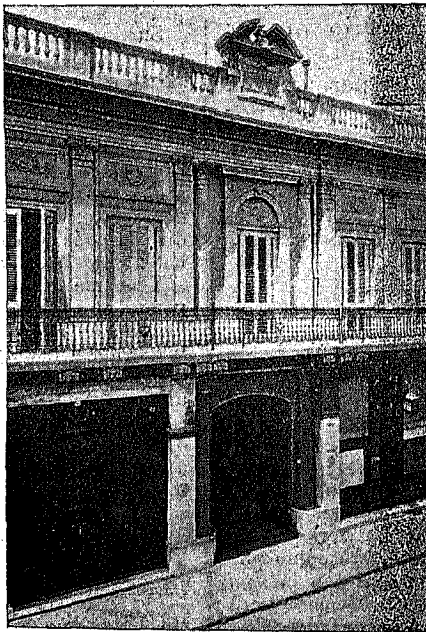
El frente del edificio, cuya vista acompaña á estas líneas, dá una idea ligera de su importancia. Ocupa un fondo de sesenta y seis metros por diez y ocho de ancho. Tiene dos pisos de construcción muy sólida.

La parte zaguera que era un jardín ha quedado cambiada por completo; pues en ella se ha construido una lindísima cancha de pelota para solaz de los aficionados á tan viril como higiénico ejercicio.

Entrando al zaguán, se dá cuenta enseguida de la importancia del edificio. A derecha é izquierda, dos espaciosas escaleras de marmol conducen á un precioso hall ó vestíbulo tan alegre como bonito, en el que aparece una gran placa negra con letras doradas de bajo-relieve con los nombres de los fundadores.

El salón del frente ocupa todo el largo de la fachada (18 metros) que se destinará para fiestas y hay otro de casi la misma extensión, formando ángulo, utilizado con los billares. Existen otras reparticiones en las que se han previsto todos los detalles de buen gusto y confort.

Las vistosas arañas de los salones están iluminadas de caprichosas bombas de luz eléctrica, y en los ángulos los indispensables ventiladores que en esta época del año prestan muy agradable servicio. El mobiliario y demás adornos delatan el buen gusto de las personas que en su adquisición han intervenido. Lo único que echamos de menos y que la comisión esperamos tomará en cuenta, es la falta de retratos de vascongados ilustres, muchos de los cuales han aparecido en esta publicación y que el ampliarlos no sería de mucho gasto. Esto complementaría el espíritu euskalduna que se observa en tan simpática sociedad.



LA FACHADA DEL NUEVO EDIFICIO DEL CENTRO VASCO FRANCÉS

El Domingo 13 del actual se celebró la fiesta inaugural que resultó tan animada como concurrida.

Empezó á las 2 p. m. en la linda cancha social con un partido de pelota á 35 tantos, jugado por los señores J. Dagorret y L. Eyherabide contra L. Diharce y P. Yhitarry, saliendo victoriosos los dos primeros por dos tantos. El segundo fué á 50, entre los señores J. F. Bidegain y M. Zabalua, contra Picabea y B. Pereylongue, ganando los primeros por 11 tantos.

La cancha ofrecía un precioso golpe de vista con la numerosísima concurrencia que llenaba todas las localidades, contribuyendo á dar un tono de animación y de alegría la presencia de preciosos ejemplares del sexo femenino.

A las 6 1/2 empezó el banquete en el que tomaron parte no menos de sesenta personas. El salón estaba resplandeciente de luz y el centro de la mesa adornado con multitud de lindísimas flores.

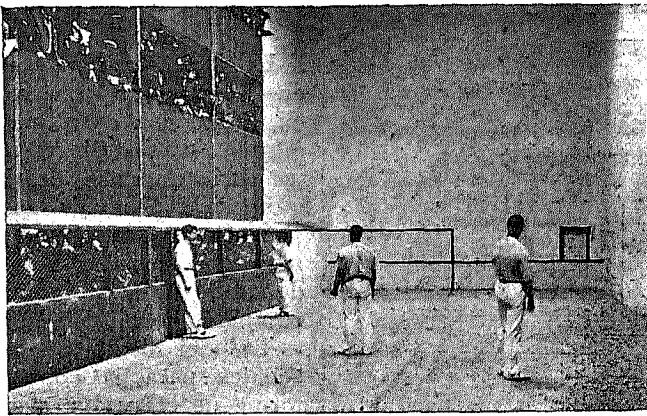
Una orquesta amenizaba aquella fraternal reunión, y al oír las nostálgicas notas de *Guernikako Arbola*, *Mushikoak*, *Ene Izar maitea*, *Mila zortzi ehun emeretzian*, *Mendian zeinen eder*, *Maitia nun zira*, *Arzaña*, etc., se notaba en los semblantes de todos, la impresión de algo así como voces lejanas que se escuchaban de la patria ausente, que traen á la memoria dulces y juveniles recuer-

dos. Algunos de los mencionados aires, instintivamente eran coreados por los comensales, dando á tan agradable reunión un sello de encantadora familiaridad.

Al destaparse el champagne pronunció en vascuence un brindis muy sentido y oportuno el señor J. Pedro Passicot, presidente del Centro y uno de los elementos más activos y entusiastas de la sociedad á quien en gran parte se le debe tan rápido progreso. Habló también el señor Martín Errecaborde, congratulándose de la marcha floreciente de la sociedad y que anhelaba que en tiempo no lejano se cumpliera el ideal del *Zazpiak Bat*, el cual estaba encarnado en la *Euskal-Echea*, asociación que está llamada á unir la gran familia euskara, y cuyas huellas bienhechoras las palparán muy pronto todos los vascongados.

Cerraron los brindis los señores Labadens y D' Abadie.

A continuación se improvisó una especie de sección musical cantando preciosos zortzicos y aires populares: el tenor Iñazio de *Artzai-Mutilla*; Diharce, Santa Marie, Elisamburu, Eyheramendi, Maillot y Diturbide, que canta con admirable originalidad en estilo tirolés.



LA CANCHA DE PELOTA



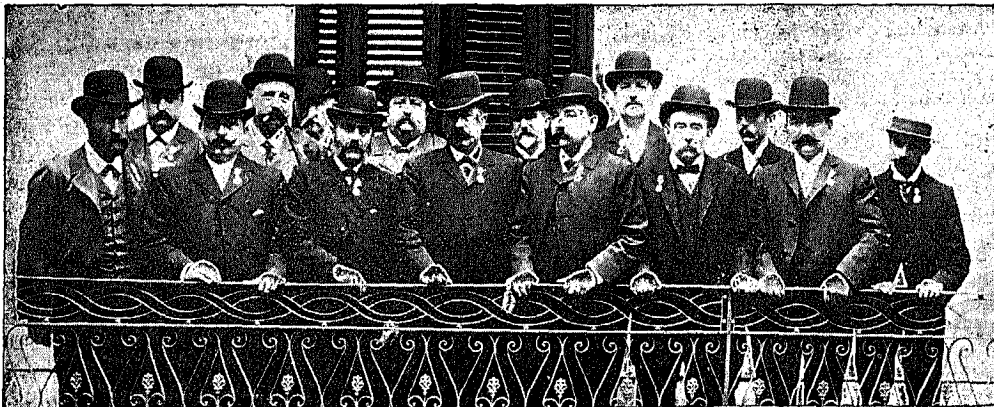
MEDALLA CONMEMORATIVA

creo agradable á las familias de los socios, contribuyendo al propio tiempo por este medio al loable propósito de difundir nuestra característica música y dar también á conocer las peculiaridades de la raza.

A las doce de la noche terminó la fiesta inaugural, dejando imborrables recuerdos en todos los conterráneos que en ella tomaron parte.

Se repartieron medallas conmemorativas, cuyo anverso lo reproducimos. En el reverso aparecen las fechas de la fundación y de la inauguración, en medio de dos ramas de roble.

Nuestras felicitaciones á los que han cooperado á la prosperidad de este Centro vasco.



COMISIÓN DIRECTIVA DEL CENTRO VASCO-FRANCÉS

LAS LEGIONES SE SUBLEVAN

Es hasta tal punto cierto que los ejércitos estaban aterrados por la guerra Cantábrica, que una de las mejores legiones, llamada por antonomasia, Legio Augusta, se sublevó según Dion contra Marco Agripa al ser destinada á ella, quien en castigo la disolvió, declarándola indigna de tan glorioso nombre. Y no era solo en el ejército donde llegó á producir tan general consternación. Los historiadores romanos que se ocupan de esta guerra, se hallan conformes en hacer extensivo este sentimiento á las demás clases. Las madres asustaban á sus niños con el nombre de Cántabro; con él se estimulaba el

valor, y de ella provino el adagio de *ad bellum cantabricum*, con que se amenazaba á los que se amilanaban con poca causa; así como, el que se atribuye á San Gerónimo, tomando á esta guerra como el último límite de los trabajos y peligros. Por otra parte, se explica bien esto; un pueblo en que, según Estrabón, las madres mataban con sus propias manos á sus niños, y en que sus padres obligaban á sus hijos tiernos aún, á darles la muerte, por no caer en la esclavitud, es fácil de comprender, que resistencia tan desesperada y sangrienta habian de oponer á sus enemigos.

BITORIAKO URIA

Araba lauan, bizi zarean uri galanta,
Araka-n leku gorenengoa naz jasarri,
¡Ay! emen banau euskal lira bat zu ondretako,
Soñu eragiñ orain daiodan nik berari.

¡Nor ez zoratu gañ onetatik zuri begira,
Odei bat бага gnur legez goya dagonean,
Kanpo guztia galaz jantzirik dakusdan legez,
Urte danetan aurkitzen dala Bagillean?

¡Ze ikusteko arrigarria zarean bada!
Zure sorua aberasturik dot ikusten,
Gariak dagoz alez betetan mardo ta zarden,
Goseaz gaizki uri maitea ill etzaiten.

¡Ze zelai zabal landuz zagozan inguratua!
Ainbeste erricho eleisha eta torredunez,
Dirudizula ollu ama bat erdi erdian,
Korro egiña chitacho polit edo umez.

Erregiña bat begitanduten niri zachataz,
Albo erriok eresten jataz menpekoak,
Agaitik dozuz zeatz gozetan bertan sortuten,
Direan eiza, esne, arrautza ta arraiñoak.

Zure kristalen islak izarrak dabez irudi,
Zure echeok edurra legez dira zuri;
Eta Ebroruntz Gamarran zear doian Zadorrak,
Izarrentzako ispillu dala gaur dirudi.

Zure torreok ikusten dodaz zelan dabezan,
Euren buruak odayetara eregiten,
Danen artetik Santa Maria baña, nik dakust,
Goren dalako zerutik urren aurkituten.

Arratsaldeko seirak jo ditu an erlojuak,
Gorbeya alderuntz urreratzen da Eguzkia,
Gebaran dago gaztelu zarra ari begira,
Eta nik barriz Bitoriaruntz dot begira.

¡O! Bitoria zeñbat direan zure umantak!
¡Ay! albaneizuz zearo kantau gaur gloriak!
¡Ay! albaneizuz gaur iragarri anditasunak!
Dituzulako ugari eta zurgarriak!

Baña, ezin nei kontu orishe ezelan egiñ,
Dituzulako aña asko eta aña ugari,
Gura dabenak billatuko dauz istorietan,
Dozuzalako anche egiten danak jarri.

Deituko deusut nik alanbere, seme askoren
Abia ederra; Euskal-erria ondretako,
Balio izan deuskuelako berbaz, lumaz ta
Armaz, asaben eskubideak gordetako.

Arteetan bore, ez dira azken zure semeak,
Industrietan aurrera doaz aspaldian,
Eleis-gizonak Araban dira gañgañekoak,
Sermolariak lenengokoak Bitorian.

Nik bere zuri zor deusut dodan ofizioa,
Ikasi neutsun bizitako lañ irabazten,
¡O! zenbat esker zor deusudazan gañera, santu
Irudi asko deustazulako eragiten.

Artu egizu ordaingarrizat gaurko kantu au,
Naiz bertsolari motzak au izan ipiña,
Obeago, ta zoliagoak zaizala jarri,
Dagotzun aña, dagotzun mallan eregia.

Agur betiko, azkenengoa begiraldi au,
Benturas balitz, leku eregi onetatik,
Ni ilda bere biziko al zara zorionakaz,
Zerren maitatzen zaitudan bei biotzetik.

FELIPE ARRESE TA BEITIAK.

Industria y fabricación del hierro

La pericia con que se trabajaba ese producto en las noventa y cuatro herrerías que existían en Guipúzcoa en el pasado siglo, además de algunos otros talleres análogos, hacían de esta industria un ramo de riqueza importante, llegando a producir 100.000 quintales al año.

Contribuyó a este desarrollo el perfeccionamiento de los fuelles de las herrerías, adelanto debido al ingenio de D. Pedro Martín de Larumbide, vecino de Elgoibar.

Todo el hierro que se empleaba en los arsenales para la construcción naval, bajo la forma de clavagen, argollas, pernos, visagras, etc., se producía en Guipúzcoa, ascendiendo a más de tres millones de reales al año el importe de estos artículos.

También se construían verjas para los edificios del Estado. La del jardín botánico de Madrid, obra notable por su elegancia y solidez y las de algunos arsenales, son producto de la industria guipuzcoana.

El acero se trabajaba en Mondragón el pasado siglo con extrema perfección siendo de aquel punto el que se empleaba en la fábrica de Toledo para la elaboración de sus famosas armas. Así mismo se elaboraban en dicha villa botones de acero, de clase superior, los cuales por su buena ejecución, podían competir con los ingleses.

El descubrimiento de este ramo de industria se debió al ingenio de Ignacio de Zabalo, el cual a fuerza de perseverante trabajo consiguió hallar el secreto de la fusión de aquel metal.

La sociedad bascongada de «Amigos del País» en 1777, hizo una representación a la real Junta de Comercio sobre este descubrimiento, habiendo conseguido para el inventor un privilegio privativo por ocho años.

MARQUÉS DE SOANE.



SECCIÓN HISTÓRICO-GEOGRÁFICA

DE GUIPÚZCOA

AZPEITIA.—Azpeitia es cabeza de uno de los cuatro partidos judiciales en que se divide la provincia. Está situada esta importante villa sobre la margen izquierda del río Urola en una apacible llanura, a la falda N. del monte Itzarraiz. Llamóse antiguamente valle de Iraurgui y después Salvatierra de Iraurgui.

Entre los monumentos y establecimientos notables que posee Azpeitia, merecen especial mención la iglesia parroquial bajo la advocación de San Sebastián, fundación inmemorial construida de cantería y de estilo gótico, siendo su pórtico obra del célebre arquitecto Ventura Rodríguez. En esta iglesia se encuentra la pila

en que recibió el bautismo San Ignacio de Loyola.

En la iglesia destinada al culto de Nuestra Señora de la Soledad, contigua á la anterior y cuya construcción se eleva á 1555, se halla una efigie de plata de San Ignacio, hoy existente en el altar mayor del Santuario. Es también digno de mención el sepulcro de mármol de D. Nicolás Saenz de Elola, fundador de esta capilla.

En los montes que rodean á Azpeitia se encuentran riquísimas canteras de mármol, que se labra en el mismo pueblo y que se exportan al extranjero.

Hijo de este pueblo fué el esclarecido San Ignacio de Loyola, cuya biografía y vista del célebre Santuario aparecieron ya en el n.º 30 de LA VASCONIA.

La festividad de San Ignacio de Loyola se celebra el 31 de Julio.



Azpeitia se titula NOBLE Y LEAL VILLA. Su escudo de armas es en campo de plata una caldera colgada de unas llaves, asentada sobre el fuego, y á cada lado un lobo negro empinante con zarras en asa, y borde lenguado de rojo con cola y letrero que dice así: ARMA IRAURGUI AZPEITIAE.

Azpeitia fué en épocas mas felices que la actual uno de los cuatro pueblos en que el corregidor con su audiencia y la diputación con sus oficinas residía alternativamente.

La ocupacion comun de los habitantes de esta villa es por lo general la agricultura, cuyas producciones están reputadas en nuestro país. Hay además algunas fábricas y una porción de industriales.

MISCELÁNEA

Entre dos amigos:

- ¿Quieres hacer una buena acción?
- ¿De qué se trata?
- De prestar veinte pesos á Gonzalez.
- ¿Para qué los necesita?
- Para dármelos á mí, que acabo de pedírselos prestados.

* *

En el teatro de cierta capital de tercer orden se representa un melodrama, en el que ha de salir á escena una cuadrilla de bandidos.

Y en el cartel, después del reparto de la obra, aparece la indicación siguiente:

"Los papeles de ladrones estarán á cargo de distinguidos aficionados de esta localidad."

* *

—Presento á usted, don Hilarión, á estos caballeros. Este señor es hijo de León; este otro es hijo de Cabra, y este otro es hijo de Aguilas.

Pues diga usted que todos sus amigos son hijos de animales.

* *

La mujer, dice un matemático misántropo, es:

La adición del pensamiento.

La sustracción de la moneda.

La multiplicación de los gastos.

Y la división de los amigos.

* *

—El hombre,—decía cierto padre á su hijo—no debe engañar nunca á sus semejantes.

—Entonces, papá, ¿porqué cuando vienen á pedir dinero, dice usted que no está en casa?

—Porque los acreedores no son nuestros semejantes.

* *

Una madre riñe injustamente á un hijo suyo de diez años. El chico, lleno de indignación se vuelve hacia su hermanita de ocho años, y le dice:

—Cuando seas grande y te cases ¡valiente suegra va á tener tu marido!



Carátula.—Para dar cabida á los nuevos avisos que aparecen en ella, hemos cambiado la carátula de la cubierta por una cabecera artistica, obra del conocido dibujante Cao, la que simboliza lo mismo el caracter de esta publicación.

Suntuoso entierro.—De tal puede calificarse la imponente manifestación de duelo tributada á nuestro querido y malogrado amigo Don Juan Pío Echevarría.

Lo mas espectable de la colectividad ha rendido el tributo sincero al amigo que en la plenitud de su vida nos ha abandonado dejando un vacío muy difícil de llenar.

En medio de la pena que aqueja á sus deudos, sirvanle de bálsamo las infinitas protestas de cariño y admiración que se le han tributado.

Para que se vea la importancia de la personalidad y lo resaltante de sus méritos, basta con reseñar la foja de servicios prestados:

Ha sido director y consejero de muchas sociedades españolas y argentinas de beneficencia; director, vice-presidente y síndico del Banco Español del Río de la Plata, vice-presidente del Club Español, director de seis sociedades comerciales y también de la Laurak-Bat, vice-presidente de La Euskal-Echea y miembro de la Comisión de Hacienda de la Asociación Patriótica.

Baja á la tumba admirado y respetado por todos aquellos que tuvieron la honra de contarse en el número de sus amigos.

En el acto de la inhumación, hicieron uso de la palabra poniendo de relieve sus virtudes, el Dr. Gonzalo Segovia, el Sr. Augusto J. Coelho, el Sr. Juan S. Jaca y otros.

Entre las numerosas coronas que fueron depositadas sobre su tumba, destacábase una magnífica de flores naturales dedicada por las sociedades "Laurak-Bat" y "Euskal-Echea."

Descanse en paz, supuesto que su misión en la tierra, ha cumplido concienzudamente.

Banco Español del Río de la Plata.—El Directorio de este importante establecimiento en su informe y balance correspondiente al 31 de Diciembre pasado, manifiesta que las operaciones alcanzan cada día mayor importancia y que las utilidades aumentan también en relación.

Los beneficios alcanzados en el semestre han sumado pesos 454.471 de curso legal.

Segun el citado balance, el banco tenía depósitos por pesos 50.238,174 y 3.879,844 oro sellado.

La existencia en caja ascendía á pesos 14.779,350 y 2.129,919

oro sellado; valores descontados pesos 40.617,774 y 1.154,703 oro sellado.

En la memoria apláudese la competencia y dedicación del gerente Sr. Augusto J. Coelho y sub-gerente Sr. Cosme Llamas Massini.

Las romerías vascongadas de Bahía Blanca.—Como anunciamos en el número anterior se celebrarán estas los días 10, 11 y 12 de Febrero próximo bajo el patrocinio de la Sociedad Laurak-Bat y á beneficio de la misma y del Hospital Municipal de dicha ciudad, cuya resolución ha sido muy bien acogida por todos.

A fin de comenzar los trabajos de organización de las citadas romerías, cuyo éxito es bien fácil asegurar, ha sido nombrada una comisión compuesta en la siguiente forma:

Presidente honorario, doctor Tomás Varsi; presidente efectivo, Fidel Carrouché; vice, Eusebio Barquin; tesorero, Remigio Gaztambide; secretario, Carlos Salanueva; vocales, Marcos Imaz; Mariano Nicolao; Rufino Alberdi; Antonio Esandi; Teodoro Maydagán; Angel Bilbao; Silvano Guisasola; Jesus de Robles; Tomas Bilbao; Fructuoso Torrea; Pedro Urrutia; Francisco M. Lopez; Antonio Arregui y todos los miembros de la Comisión Directiva.

Urbeta y Cía. (Mar del Plata).—Han disuelto la sociedad colectiva mercantil que tenían establecida en aquella localidad que giraba con el rubro que encabeza estas líneas, quedando todo el activo y pasivo á cargo del socio Sr. Ignacio Urbeta.

Larrat y Raurich (La Bilbaina, Balcarce).—Se ha disuelto la sociedad que giraba con la denominación de Larrat y Raurich, haciéndose cargo del activo y pasivo el socio D. Fermín Larrat.

Pasajeros.—Han llegado de Europa:

En el vapor *Espagne*: M. Bigorry, F. Illana y familia,
En el vapor *Perseo*: Juan Madariaga, Blanca Basterra y Angel Tellechea.

Fallecimiento.—Dejó de existir el 27 del pasado en el Saladillo el conocido vecino de aquella localidad D. Martin Zabala, víctima de un accidente fortuito.

"El Siglo".—Es una nueva revista que ha comenzado á publicarse en esta capital, bajo la dirección del conocido literato Sr. R. Monner Sans.

Los dos primeros números que hemos recibido están muy bien presentados. Le deseamos alcance el éxito que bien se merece.

Meteorología.—Los astrónomos del Pergamino anuncian: "Del 19 al 23 de Enero—tormenta parcial, truenos y relámpagos.—Días de fuerte viento, con polvo,—tiempo seco y muy caluroso.

Enfermo.—Se halla en estado muy delicado de salud el Sr. Francisco M. de Ibarra. Ha tiempo que viene sufriendo de una enfermedad dolorosa y ha sido operado.

Ricardo Jaureguizar.—El 18 del actual se embarcó este joven bermeano en el vapor *Magdalena*, para nuestro país. Le deseamos feliz viaje.

Exportación de ganado.—El Sr. Juan de Dios Alcatena que se ausenta para Bilbao, piensa establecer en aquella capital un mercado de ganado argentino. Para la realización de su proyecto, el Sr. Alcatena cuenta con el concurso de fuertes estancieros que se han comprometido á secundarlo en su empresa.

Fallecimiento.—Ha dejado de existir en Chascomús el señor Máximo Alegría, padre político de nuestro estimado amigo D. Felix M. Aldatur.

Deseámosle un eterno descanso.

Atención de los ausentes.—El respetable comerciante de esta plaza D. Ciriaco Morea, ha tenido la atención de enviarnos del pintoresco pueblo de Pau, en el cual ha fijado su residencia por algun tiempo, unas preciosas fotografías con destino á esta publicación. En una de ellas hay un vistoso grupo de nueve alcaldes del valle de Aezcoa que lo publicaremos á la brevedad.

No podemos menos de enviarle al Sr. Morea la expresión de nuestro agradecimiento por su cariñosa atención, á quien

le deseamos grata permanencia en aquel bello país y pronto regreso al seno de sus numerosos amigos.

Pic-nic.—El proyectado por el Laurak-Bat para el domingo 20 del actual, ha sido postergado para otro domingo, que se anunciará en oportunidad, en virtud de pequeños inconvenientes presentados á última hora; pues se desea que dicha fiesta campestre resulte con el mayor lucimiento posible.

Brillante defensa.—En la causa que se le sigue á nuestro paisano señor Juan Etchegoyen, por supuesta defraudación al fisco en el desempeño de las funciones de jefe del Correo del Pilar (provincia de Buenos Aires), y cuyo delito viene purgando en la cárcel de La Plata, el ilustrado Dr. Pedro Delheye, ha presentado al señor Juez que entiende en el asunto, una brillante defensa; que corre impresa en folleto, de la que se desprende la enorme iniquidad que con su defendido está cometiendo la justicia ordinaria, viniendo en sus conclusiones á probar su completa inocencia y pidiendo el sobreseimiento definitivo del sumario, absolución del procesado y rehabilitación de su honor.

Felicitemos al distinguido letrado por su justa defensa, y al detenido por su rehabilitación.

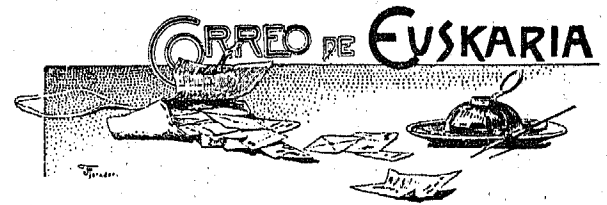
Zortzicos en fonógrafo.—Como puede verse en la sección de avisos, vëndense en la calle Buen Orden 480, cilindros para fonógrafos impresionados con aires vascos por un conocido tenor.

Encuadernación de "La Vasconia."—Los que aún no hayan remitido los números de esta revista para encuadernar, pueden hacerlo á la brevedad, porque se está preparando una partida, á fin de que el trabajo resulte igual.

Á los señores suscritores de fuera de la capital

Les rogamos encarecidamente quieran enviar inmediatamente, en alguna forma, el importe de las suscripciones que adeudan, pues de lo contrario perjudicarían muchísimo á esta Administración y se verán además privados de los obsequios prometidos para fin de año.

La Administración.



ALAVA

AHOGADO.—En la balsa del molino Ilárraga, del pueblo de Junguitu, se ahogó un vecino llamado Julian Guevara y Arcaña, de 71 años de edad.

El Juzgado de Vitoria levantó el cadáver y se ha comprobado que la muerte fué casual.

NUEVA INDUSTRIA.—Dicen de Vitoria que se habla de la implantación de otra nueva industria; la de fabricación de semola, en el magnífico Balneario de Nanclares de la Oca.

BUENA PRESA.—La policía de Vitoria ha prendido en Nanclares á un sujeto muy distinguido reclamado por el cónsul de Alemania en San Sebastián.

El tal sujeto alemán debe ser hombre aprovechado y nada tonto. Según noticias ha cometido diferentes estafas en diversos países, pues solo en Alemania lleva "verificados" veinte mil duros.

Este excelente caballero de industria vivía espléndidamente en compañía de una distinguida señorita francesa, de nada vulgar instrucción. El es de fino trato, habla diversos idiomas, viste elegantemente y es asiduo devoto de Montecarlo.

GUIPUZCOA

CAZADORES.—El mes pasado salieron de San Sebastián para los montes de Navarra, varios cazadores, aprovechando la época apropiada para el distraído ejercicio cinegético.

UNA PLAGA DEL MAÍZ.—Está causando gran perjuicio en muchos puntos de esta provincia y especialmente en Guetaria, la oruga, que ataca el interior del tallo de la planta que concluye por secarse, aún quedando frescas las hojas terminales.

NUEVO ORFEON.—Con el título de *Gu-Gerá* se ha formado en San Sebastián un coro compuesto de 24 individuos, siendo su único objeto rendir culto al divino arte.

La dirección de este orfeón ha sido encomendada al joven barítono don Javier Flores, ventajosamente conocido del público donostiarra.

REFORMAS.—El Ayuntamiento donostiarra ha resuelto reformar la calle Urbietta prolongando sus aceras de tres metros de anchura y plantando 150 acacias, 75 á cada lado.

BOTADURA BOER.—Han sido lanzadas al agua en el muelle de San Sebastián, dos lanchas zagueras, propiedad del señor Carril, que han sido construidas en la localidad por don Félix Gamboa.

Las nuevas embarcaciones han recibido los nombres de *Kruger* y *Transvaal*.

Antes de ser lanzadas al agua, fueron bendecidas por un cura de la iglesia de Santa María.

PLACENCIA.—Escriben de este pueblo que ha sido muy lamentada la muerte de D. Benigno Acha, celoso empleado de la Compañía anónima Placencia de las Armas, ocurrida en Sama de Langreo (Asturias) donde se encontraba al lado de algunos parientes atendiendo á su quebrantada salud.

FESTAS EN ZUMARRAGA.—El 13 del pasado comenzaron tanto en Zumárraga como en Villarreal, las renombradas ferias de Santa Lucía.

Concurrió como de costumbre muchísima gente, y las transacciones fueron numerosísimas, muchas de ellas importantes.

El Ayuntamiento, con objeto de hacer agradable la estancia de los forasteros, organizó varios festejos que fueron del agrado del vecindario y de los devotos de la Santa.

PASAJES.—En esta localidad se ha generalizado entre los niños el sarampion.

OPERETA FRANCESA.—Actúa en el teatro de San Sebastián una compañía de opereta francesa. Parece que entre los donostiarra había grandes deseos de escuchar este género de arte alegre.

PROGRESOS INDUSTRIALES.—En Rentería se ha constituido una sociedad que se propone explotar en gran escala las magníficas canteras marmóreas de *Archipi*.

Para el efecto se está levantando entre las fábricas de licores de Garnier y la de harinas de Londaiz un edificio, donde se instalarán ocho sierras que serán movidas por fuerza eléctrica.

También comenzará á trabajar en breve la nueva fábrica que la sociedad denominada *Fábrica lanera* ha construido en el mismo punto en que estuvo emplazada la de curtidos de Alday é Iciarre.

BELLAS ARTES.—Entre los socios de Bellas Artes de San Sebastián, se está recaudando la cantidad de 4.500 pesetas que se necesitan para que la eminente trágica francesa Eleonora Dusse dé una función en la sala de dicha Sociedad.

SANTO TOMÁS.—Escriben de la capital guipuzcoana que es considerable el número de localidades pedidas para la típica función euskara del día de Santo Tomás, á la cual asisten según costumbre, echekoandres y guizones de los pueblos vecinos, contribuyendo á que el koshkero teatro presente el abigarrado conjunto que con gusto contemplan todos los años.

LA ESTÁTUA DEL P. MENDIBURU.—El joven y laureado escultor irunés señor Echeandía se propone acabar en su estudio de Munich, la estatua que, por encargo de don Rafael Picavea se erigirá al P. Mendiburu en la villa de Oyarzun.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Señoras Dolores Arrizabalaga, María Aizpuru, Margarita Fanobeitia y Lapeirategui, Josefa Calparsoro y Aguirre; señores Antonio Sein Iribas, Pedro Olaizola, Clemente Gorostidi, y Olaizola, Vicente Arangoa y Figueroa.

NAVARRA

LA NUEVA NAVARRA.—Se proyecta publicar en Pamplona un periódico que llevará el título de estas líneas. A juzgar por el anuncio de su aparición, parece que será de ideas liberales.

Repetimos lo de siempre. No debía secundarse en nuestro país ningún periódico que se ocupe en defender lo indefendible de cualquiera de los detestables partidos de la política madrileña.

¿Porqué no fundan periódicos fueristas, á fin de que estas sabias leyes se generalicen más en nuestro pueblo?

PAMPLONA.—Se dice que existe el pensamiento de establecer en Pamplona una fábrica de azúcar de remolacha, y que el lugar del emplazamiento de la nueva Azucarera sería en terrenos próximos á la estación del ferrocarril.

MINAS.—Por el gobierno civil han sido admitidos los registros de las minas "Merino," de cobre, sita en Montepina y término de Igúzquiza; "San Maximo," de hierro, en el de Zúñigr; y "Constancia," de hierro, en el de Garzain.

IRURZUN.—En esta localidad va á comenzar pronto la instalación de la luz eléctrica.

TUDELA.—Se verificó la elección parcial de concejales. Hubo lucha solamente en los colegios de Huérfanos y de Santa María.

Por mayoría han resultado elegidos: don José Garnica, don Anastasio Malo, don Pablo Ledesma, don Rafael Sanz, don Pedro Llémos y don Mauricio Marzal.

De estos seis señores, cuatro han desempeñado ya, en anteriores épocas, el cargo para que se les ha elegido.

JUEZ.—Ha sido nombrado Juez municipal de Tudela, D. Alejandro Gaitán de Ayola y Antótegui.

ANGIANIDAD.—En Monreal han fallecido en el término de un mes tres ancianas mujeres, de 85, 89 y 92 años respectivamente.

Esto indica la salud que se goza en dicho pueblo navarro.

GARRALDA.—La reconstrucción de la iglesia de Garralda ha sido adjudicada á don Pedro Michel en la cantidad de 11.210,81 pesetas.

DE ELIZONDO Á IRÚN.—La compañía minero-hidráulica, de Bilbao, está haciendo estudios para un ferrocarril eléctrico de Elizondo á Irún.

EL MONUMENTO Á LOS FUEROS.—Las obras del monumento á los Fueros han recibido gran impulso en su parte artística y todo hace esperar que no pase mucho tiempo sin que aquél quede terminado.

¡BUEN TERNERO!—Han sacrificado en Elizondo un ternero de diez meses, de la casa Peruenea, de Lecaroz, que pesó 196 kilogramos.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona: Señoras Catalina Azcaray, Petra Ibero; señores Juan Cia. En Estella: don Faustino Arrastio. En Aitaza: doña Francisca Ciriza Riezo.

VIZCAYA

PILOTOS.—En la Comandancia de Marina han sido expedidos los nombramientos de pilotos de la marina mercante, á favor de los señores siguientes:

Don Idefonso de Recalde, don Pedro Ceferino Ugalde, don Pascual Urresti, don Modesto Basterrechea, don Luis Legarza y don Juan Lusa.

GUERNICA.—En el Colegio de los Padres Agustinos, de Guernica, se celebró una gran fiesta con motivo de la distribución de premios á los discípulos mas aventajados.

La mayor parte de los números del programa se componía de aires vascongados.

FERROCARRIL HULLERO.—En el ferrocarril Hullero de La Robla á Valmaseda se han recaudado durante el mes de Noviembre último, pesetas 105.438,79. En igual mes del año anterior se recaudaron 129.215,21. En la comparación de los productos obtenidos durante los once meses del presente año con igual período del año anterior hay, un beneficio en favor de 1900 de 574.810,13 pesetas.

LA CARESTÍA DE LA VIDA.—Algunos colegas bilbainos se lamentan con razón con la carestía de la vida en Bilbao, sobre todo en lo referente á alquileres, lo cual dificulta de un modo alarmante la vida de las familias de condición humilde.

PROPOSICIÓN HUMANITARIA Y PATRIÓTICA.—El Sr. Ugarte, concejal del Ayuntamiento bilbaino, propuso en una de las últimas sesiones de Diciembre próximo pasado, que el día primero de Enero como conmemoración de la entrada del nuevo siglo se diera un rancho extraordinario á los individuos que se hallen reclusos en la cárcel, en el Hospital civil y Santa Casa de Misericordia.

Una ración extraordinaria también á los acogidos en el Asilo de Huérfanos y que se donen 250 pesetas á cada familia de los niños hijos de matrimonio legítimo que nazcan el primero de Enero.

Propuso también que el último día del siglo á las doce de la noche se entone en todos los hogares el "Guernikako Arbola".

LA DIPUTACION DE VIZCAYA.—Ha acordado consignar en el presupuesto la cantidad de 50.000 pesetas para obras imprevistas de puertos del litoral de esta provincia.

CENTRO VASCO.—Este importante centro vascongado ha sido por fin reabierto, despues de una injusta clausura con motivo del último levantamiento carlista con cuya política absolutamente nada tiene que ver.

POR SER ATENTO CON LOS REYES.—El alcalde de Begoña, D. Carlos Orde, ha sido nombrado caballero de la Real orden de Isabel la católica, por el recibimiento que hizo á los reyes en su última visita á aquella anteglesia.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Señoras Rosario Arache, Andresa Barandiaga, Clara Mariariaga; señores Antonio Goitia, Angel Echaz. En Madrid: don Máximo Castet y Lejarcegui.

REGION VASCO-FRANCESA

EL ORIGEN DE LOS BASCOS.—La obra que con el título que nos sirve de epigrafe, publicó últimamente el Abate *Espagnolle*, ha llamado tanto la atención, que el autor ha merecido una elogiosa carta del venerable cura párroco de Lantabat, M. d' *Elicairy*.

La extensión de la misma, nos priva hacer su publicación íntegra, pero si diremos que es un completo y concienzudo estudio crítico de la misma, reconociendo en el autor condi-

ciones excepcionales para esa clase de trabajos histórico-filológicos.

REGATAS.—El consejo de administración de la "Sociedad de la Vela," de Bayona, ha fijado las fechas del 3, 4 y 5 de Agosto del año actual para las grandes regatas internacionales en el Adur y la del 15 de Agosto para las regatas delante de Biarritz.

"Estas fechas imperiosamente exigidas por las horas de las mareas no serán modificadas con ningún pretexto."

Ni siquiera la del 15 de Agosto, fecha de gran atracción en San Sebastián.

NOMBRAMIENTOS.—El "Boletín Oficial de enseñanza primaria," publica los nombramientos siguientes:

Institutor residente.—Mr. Prué, de Queyrac (Gironde), fue trasladado á St. Esprit (Bayonne).

Institutriz residente.—Mademoiselle Blandin Amelia, para Ibarolle

—Mr. Lavie Juan Luis, institutor público en Ayherre, ha sido ascendido de 4ª á la 3ª clase, á partir del 1º de Enero 1901.

—El Consejo departamental de enseñanza 1ª ha inscrito como aspirantes á titulares á los Sres. Araneder, institutor de Bardos; Cazetou, id. de Hendaya; Maigret, id. de Urt; Muchadaa, id. de Itxassou; Orogne, id. de Hendaya; Pehouo, id. de Bayona (St. André); Talouet, id. de Bidart y señoras Angoustures, Bordato, Dupláa, Poublanc y Sousbielle.

DESGRACIA.—En Urrugne ha ocurrido una colisión entre los aduaneros y 4 contrabandistas de alcohol, siendo muerto en la huida el llamado J. Bautiste Saldumbide, de Ciboure.

APRESAMIENTOS.—En el *Journal de Saint-Palais* leemos que al volver desde la frontera española á Arneguy (Francia) los Sres. Etcheverry, escribano del juzgado de Iholdy, y Goyheneix, ugie del juzgado de paz, entraron por acortar en territorio español. Invitados por los carabineros españoles á detenerse quisieron huir, más sin éxito, pues alcanzados por aquellos y creyéndolos contrabandistas, sin hacer caso de sus protestas fueron conducidos á Valcarlos. El ugie logró ser puesto en libertad prestando fianza, más el señor Etcheverry fue llevado por una escolta á la cárcel de Pamplona, en cuya ciudad se le instruye proceso.

RECOMPENSA.—Mr. Boudriot, inspector de aguas y bosques de Mauleón; ha sido ascendido á 3ª clase sin cambio de residencia, nombramiento que ha sido acogido con general satisfacción.

REMOCION DE EMPLEADOS.—M. Chantal, antiguo receptor de aduanas de San Juan de Luz, ha sido ascendido al grado superior inmediato y M. Jalabert, oficial de la Secretaria de Bé-hobie, ha pasado á ocupar el mismo puesto en Marsella y para la vacante de éste, se ha nombrado al Sr. Vesseron, supernumerario de Bayona.

EN PRO DE LA SALUD.—Por prescripción facultativa, Rostand pasará este invierno en Cambó, en la residencia de "Etche-gorria," que reúne grandes condiciones de *confort*.

Acaba de ponerse á la venta su drama *L'Aiglón*. A guisa de epílogo contiene dos sonetos inéditos, y como prólogo aparece la siguiente advertencia: "Conviene que el lector no se admire de hallar aquí algunos versos que el espectador no ha conocido. En el teatro es necesario acabar la representación á una hora marcada: por esto se hacen algunos cortes en las obras, de los que los autores aparentan no enterarse."

BAYONNE.—Ha sido elevado á la dignidad de *Gran cruz de la legión de honor*, M. Bonnat, Miembro del Instituto, Gran Oficial desde 1897. Presidente de Jurado de pintura en la Exposición Universal de 1900.

Los importantísimos servicios prestados al arte, son los que le han valido todas esas distinciones.